

# DER GEBRAUCH VON $\delta\tau\iota$ UND $\omega\varsigma$ IN SUBJEKT- UND OBJEKT-SÄTZEN

## I.

Kühner-Gerth, Gr. Gr. II. 356 (im Kapitel über Subjektsätze): „Die Konjunktion  $\omega\varsigma$  (eigentlich wie) stimmt im allgemeinen im Gebrauche mit  $\delta\tau\iota$  überein; jedoch scheint man dem  $\omega\varsigma$  vor  $\delta\tau\iota$  den Vorrang gegeben zu haben, wenn man die Aussage minder bestimmt hat bezeichnen wollen ...“<sup>1)</sup>.

Schwyzler<sup>2)</sup> und Smyth<sup>3)</sup> gehen einen Schritt weiter: sie sehen überhaupt keinen Unterschied im Gebrauch von  $\delta\tau\iota$  und  $\omega\varsigma$  nach *verba dicendi et sentiendi*.

Es scheint jedoch lohnend, sich von neuem mit dem Problem zu befassen, und unbedeutend zu untersuchen, ob und inwiefern die Schriftsteller  $\delta\tau\iota$ - von  $\omega\varsigma$ -Sätzen differenzieren.

Ausgangspunkt mögen die Historien Herodots sein. Es gibt bei ihm Verben (Substantiva, Syntagmen), die nur  $\delta\tau\iota$ - oder  $\omega\varsigma$ -Sätze zu sich nehmen, andere, von denen sowohl  $\delta\tau\iota$ - als auch  $\omega\varsigma$ -Sätze abhängig sein können. Letztere Gruppe ist es, die den Schlüssel zur Lösung des vorliegenden Problems bieten könnte und daher untersucht werden soll. Die Verben scheiden sich nach: 1. *Verba dicendi et sentiendi*; 2. *Verba cogitandi*; 3. *Verba demonstrandi*.

1. *Verba dicendi et sentiendi* („eine Botschaft überbringen, bzw. empfangen“)

$\acute{\alpha}\gamma\gamma\acute{\epsilon}\lambda\lambda\omega$

A.  $\delta\tau\iota$ : I. 127.2 *Kῦρος ἐκέλευε τὸν ἄγγελον ἀπαγγέλλειν, ὅτι πρότερον ἦξοι ... ἢ Ἀστυάγης ... βουλήσεται.*

V. 33.3 *ἔξαγγέλλει τις τῷ Ἀρισταγόρῃ ὅτι τὸν ξεινον οἱ τὸν Μόνδιον Μεγαβάτης δῆσας λυμαίνονται.*

VII. 162.1 *ἄγγέλλοντες τῇ Ἑλλάδι, ὅτι ἐκ τοῦ ἐνιαυτοῦ τὸ*

---

1)  $\omega\varsigma$  - Sätze, wie p. 271 zitiert, mögen zu dieser Auffassung von K.-G. Anleitung gegeben haben.

2) Gr. Gr. II., e.g.p. 664.5; p. 670 „( $\omega\varsigma$  =  $\delta\tau\iota$ )“.

3) H. W. Smyth, Greek Grammar, §§ 2577, 3000.

ἔαυ ἀντὶ ἑξαοαίρηται (Die Boten kommen in Gelo's Auftrag)

IX. 69.1 ἀγγέλλεται τοῖσι ἄλλοισι Ἐλλησι ... ὅτι μάχη τε γέγονε καὶ νικῶεν οἱ μετὰ Πανσανίεω.

B. *ὡς*: II. 152.4 ἀγγέλλει τῶν τις Αἰγυπτίων ἐς τὰ ἔλεα ἀπικόμενος τῷ Ψαμμετίχῳ, ὡς οὐκ ἰδὼν πρότερον χαλκῷ ἄνδρας ὀπλισθέντας, ὡς χάλκιοι ἄνδρες ... λεηλατεῦσι κτλ.

III. 30.2 (= 64.1, 65.2) ein Traum: ἐδόκεε οἱ (Καμβύση) ἀγγελῶν ἐλθόντα ἐκ Περσέων ἀγγέλλειν ὡς ἐν τῷ θρόνῳ τῷ βασιλικῷ ἰζόμενος Σμέροδις τῇ κεφαλῇ τοῦ οὐρανοῦ ψαύσειε 36.6 οἱ θεράποντες ... ἐπηγγέλλοντο αὐτῷ ὡς περιεῖη (Κροῖσος)

IV. 153 οἱ δὲ Θηραῖοι ... ἀπήγγελλον ὡς σφι εἶη νῆσος ἐπὶ Λιβύῃ ἐκτισμένη

V. 20.4 βασιλεί τῷ πέμπαντι ἀπαγγείλητε ὡς ἀνῆρ Ἐλλην ... εὖ ὑμέας ἐδέξατο (meldet ihm, wie es euch ergangen ist)

VI. 9.3 προισχόμενοι ἐπαγγείλασθε τάδε, ὡς πείσονται τε ἄχαρι οὐδὲν ...

63.2 καὶ τίς οἱ τῶν οἰκετέων ἐν θώκῳ κατημένῳ ... ἐξαγγέλλει ὡς οἱ παῖς γέγονε

VIII. 143.2 νῦν τε ἀπάγγελλε Μαρδονίῳ ὡς Ἀθηναῖοι λέγουσι, ἔστ' ἂν ...

Für Gruppe A (außer V. 33.3) zeigt der Zusammenhang, daß die Überbringer der Botschaft im Auftrag von anderen kamen, während in Gruppe B Augen-(Ohren-)Zeugen Bericht erstatten (in VI. 9.3 wurden die Tyrannen beauftragt den Bürgern vorzutauschen, daß sie ihre Versprechungen aus eigener Initiative machten).

ἀκούω

A. *ὅτι*: VII. 238.1 Ξέρξης ... Λεωνίδεω, ἀκηκοὺς ὅτι βασιλεύς τε ἦν καὶ στρατηγὸς Λακεδαιμονίων, ἐκέλευσε ἀποταμόντας τὴν κεφαλὴν ἀνασταυρῶσαι

VIII. 79.2 προακηκόεε δὲ ὅτι σπεύδοιεν οἱ ἀπὸ Πελοποννήσου ἀνάγειν τὰς νέας πρὸς τὸν Ἰσθμόν

B. *ὡς*: VII. 35.1 ἤδη δὲ ἤκουσα (sc. Ἡροδότος) ὡς καὶ στιγέας ἅμα τούτοισι ἀπέπεμψε στίζοντας τὸν Ἐλλήσποντον

208.1 ταῦτα βουλευομένων σφέων ἐπεμπε Ξέρξης κατὰ σκοπον ... ἀκηκόεε δὲ ἔτι ἐὼν ἐν Θεσσαλίῃ ὡς ἀλισμένη εἶη ταύτη στρατιῇ ὀλίγῃ καὶ τοὺς ἡγεμόνας ὡς εἶψαν ...

IX. 16.5 ταῦτα μὲν τοῦ ... ἤκουον (sc. Ἡροδότος) καὶ τάδε πρὸς τούτοις ὡς ...

95 ἤδη δὲ καὶ τοῦτο ἤκουσα (sc. Ἡροδότος) ὡς ...

Während ἀκούω in B bedeutet „hören aufgrund eigener Erkundung“, wird es aus den Stellen in A ersichtlich, daß hier „eine Kunde erhalten“ gemeint ist.

λέγω

A. ὅτι: I. 49 κατὰ δὲ τὴν Ἀμφιάρεω τοῦ μαντήιον ὑπόκρισιν οὐκ ἔχω (sc. Ἡρόδοτος) εἰπεῖν ὅτι τοῖσι Λυδοῖσι ἔχρησε ... ἄλλο γε ἢ ὅτι καὶ τοῦτον ἐνόμισε μαντήιον ἀψευδὲς ἐκτῆσθαι

III. 137.5 κελεύων (Δημοκλήδης) εἰπεῖν σφεας Δαρείω ὅτι ἄρμυσται τὴν Μίλωνος θυγατέρα Δημοκλήδης γυναῖκα

VIII. 79.4 λέγω δέ τοι ὅτι ἴσον ἐστὶ πολλά τε καὶ ὀλίγα λέγειν περὶ ἀποπλόου τοῦ ἐντεῦθεν Πελοποννησίοισι. ἐγὼ γὰρ αὐτόπτης τοι λέγω γενόμενος ὅτι ...

IX. 45.2 λέγω δὲ ὦν ὅτι Μαρδονίω τε καὶ τῇ στρατιῇ τὰ σφάγια οὐ δύναται καταθύμια γενέσθαι· πάλαι γὰρ ἂν ἐμάχεσθε

(IV. 197.2, VI. 37.2, 137.1, IX. 7α1)

B. ὡς: I. 5.3 ἐγὼ (sc. Ἡρόδοτος) δὲ περὶ μὲν τούτων οὐκ ἔρχομαι ἐρέων ὡς οὕτως ἢ ἄλλως κως ταῦτα ἐγένετο

13.2 τσοῖνδε μέντοι εἶπε ἢ Πυθίῃ ὡς Ἡρακλείδῃσι τίσις ἦξει

II. 102.4 στήλας ἐνίστη ... διὰ γραμμάτων λεγούσας ... ὡς ... κατεστρέψατο

II. 75.2 ἔλεγε τὸν ... Κύρου Σμέρδιν ὡς αὐτὸς ... ἀποκτείνειε

130.4 ἔλεγον πρὸς τὰς γυναῖκας ὡς βασιλεί οὗτος εἶη ὃς τὴν ψυχὴν ἀπέδωκε

(I. 70.2 s., 82.6, 89.3, II. 13.3, 117, III. 32.3, 140.3, IV. 42.4, 105.2, 145.3, VII. 226.2, VIII. 38, 74.2, 77.1, IX. 44.2)

Die Redner in A stellen – *aufgrund von Information oder Erfahrung* – eine Behauptung auf, während jene in B *ihre eigene Botschaft* erbringen – d. h. „erzählen, sagen“<sup>4)</sup>; in I. 49 z. B. erzählt Herodot, daß er über das Orakel des Amphiareus keine andere Information habe als ...; in I. 5.3 dagegen bewährt er,

4) ὡς an sich impliziert hier nicht (wie beim Partzip), daß es sich um subjektiv gefärbte Aussagen handle, die keinen unbedingten Anspruch auf Wahrheit erheben (es steht ja auch in Weissagungen!), sondern zeigt an, daß das logische Subjekt Urheber der Aussage ist – an deren Richtigkeit allerdings bisweilen gezweifelt wird (IV. 42.4). Daher enthalten Orakel (I. 13.2), persönliche Berichte oder Gerüchte (IV. 14.2), Träume (III. 30.2) ὡς – Sätze, und folgen auf Subst. wie: ἀγγελίη, λέσχη, λόγος, λόγιον, μαντήιον, μῦθος, οἴνομα, παρενθήκη, πρόφασις, πρόσχημα, φάσις, ῥήμη.

daß er keine eigene Meinung fassen konnte. Dementsprechend muß *λέγω* in VII. 102 zwiefach verstanden werden: *ἔρχομαι δὲ λέξων (Δημάρατος) ... περὶ Λακεδαιμονίων μόνων, πρῶτα μὲν ὅτι οὐκ ἔστι ὅπως κοτὲ σοὺς δέξονται λόγους ... αὐτὶς δὲ ὡς ἀντιώσσονται τοι ἐς μάχην* „ich spreche aus Erfahrung, wenn ich sage, daß sie nicht annehmen werden ...“, und überdies sage ich dir, sie werden gegen dich zu Felde ziehen“.

*πυνθάνομαι*

A. *ὅτι*: VII. 157.1 *τὸν γὰρ ἐπιόντα ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα πάντως κοῦ πυνθάνεαι, ὅτι Πέρσης ἀνὴρ μέλλει ... στρατηλατήσῃ ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα* „die Kunde hat dich sicher erreicht...“

VIII. 50.2 *ἐνέπρησε (ὁ στρατός) ... Πλάταιαν πυνθόμενος Θηβαίων ὅτι οὐκ ἐμήδιζον*

VIII. 136.1 ... *ὁ Μαρδόνιος πυνθόμενος ὅτι πρόξενός τε εἶη καὶ εὐεργέτης ὁ Ἀλέξανδρος ...* (VII. 239.1)

B. *ὡς*: III. 154.1 *ὡς δὲ οἱ (Ζωπύρω) ἐδόκει μορσισμον εἶναι ἤδη τῇ Βαβυλῶνι ἀλίσκεσθαι, προσελθὼν Δαρείῳ ἀπεπυνθάνετο εἰ περὶ πολλοῦ κάρτα ποιεῖται τὴν Βαβυλῶνα ἐλεῖν πυνθόμενος δὲ ὡς πολλοῦ τιμῶτο ...*

V. 86.4 *πυνθόμενος τοὺς Ἀθηναίους ὡς μέλλοιεν ἐπὶ σφέας (Αἰγινήτας) στρατεύεσθαι* „als die Bewohner von Aigina in Erfahrung brachten, daß ...“

121 *πυνθόμενοι γὰρ ὡς στρατεύεσθαι δομέαται οἱ Πέρσαι ἐπὶ τὰς πόλεις σφέων, ἐλόχησαν ...*

VI. 41.3 *καὶ μιν πυνθόμενοι ὡς εἶη Μιλτιάδῳ παῖς ...* (die Phönizier, die ihn gefangen genommen hatten)

VII. 196 *ἀποπειρώμενος (Ξέρξης) καὶ τῆς Θεσσαλῆς ἵππου, πυνθόμενος ὡς ἀρίστη εἶη τῶν ἐν Ἑλλήσι ...*

VIII. 57.1 ... *Θεμιστοκλέα ... εἶρετο Μνησίφιλος ... ὃ τι σφι εἶη βεβουλευμένον πυνθόμενος δὲ πρὸς αὐτοῦ ὡς εἶη δεδομένον ἀνάγειν τὰς νέας ...*

(I. 96.3, II. 13.3, III. 140.1, VI. 135.2, VII. 226.1. VIII. 112.2).

Zu A: in VII. 157.1 verbreitet sich die Kunde von Truppenbewegungen in fernem Land; in VIII. 50.2 verraten die Thebaner Plataia – aus Furcht für eigene Sicherheit (cf. VII. 132.1).

Zu B: in 9 von den 12 Stellen wird es aus dem Zusammenhang klar, daß die Personen den Bericht aus erster Hand haben; über V. 86.4, 121, VIII. 112.2 – s. u. *πυνθάνομαι ὅτι* heißt demnach: „die Kunde wird mir überbracht“, *πυνθάνομαι ὡς* „ich erfahre (aus erster Hand)“. Daraus ergibt sich für (A) VIII. 136.1, daß Mardonios von ungefähr über Alexanders Identität

unterrichtet wurde, während es sich für (B) V. 86.4, 121 aus der Situation versteht, daß die Stadtbewohner Erkundigungen über den Feind einziehen, der in der Nähe sein Lager aufgeschlagen hat (ähnlich verhält sich die Sachlage in VIII. 112.2).

*σημαίνω*

A. *ὅτι*: I. 108.2 *ἐκ γὰρ οἱ τῆς ὄψιος τῶν μάγων οἱ ὄνειροπόλοι ἐσήμαινον ὅτι μέλλοι ὁ τῆς θυγατρὸς αὐτοῦ γόνος βασιλεύσειν ἀντ' ἐκείνου* (II. 57.2, IX. 120.2)

B. *ὡς*: I. 34.2 *τοῦτον δὴ ὦν τὸν Ἄττυν σημαίνει τῶ Κροίσῳ ὁ ὄνειρος, ὡς ἀπολέει μιν αἰχμῆ σιδηρῆ βληθέντα* (VIII. 138.1, IX. 33.4)

In A bedeutet *σημαίνω* „eine Erscheinung oder Nachricht interpretieren“; in B – „eigene Einsicht enthüllen“<sup>5)</sup>.

*φράζω*

A. *ὅτι*: VIII. 75.2 *ἔπεμψέ με (Σίκιννον) στρατηγὸς ὁ Ἀθηναίων λάτρη τῶν ἄλλων Ἑλλήνων ... φράσσοντα ὅτι οἱ Ἑλληνες δρησμὸν βουλευόνται καταρωδηκότες* (VIII. 110.3)

B. *ὡς*: III. 27.3 *οἱ δὲ ἐφράζον ὡς σφι θεὸς εἶη φανείς διὰ χρόνον πολλοῦ ἐωθὼς ἐπιφαίνεσθαι, καὶ ὡς ἐπεὰν φανῆ, τότε πάντες Αἰγύπτιοι κεχαρηκότες ὁρτάζοιεν*

VI. 61.4 (befragt, was sie denn in den Armen halte) *τὴν (τροφόν) φράσαι ὡς παιδίον φορέει* (V. 13.2, VII. 168.1)

*ὅτι* und *ὡς*: IX. 12.2 *Μαρδόνιε, ἐπεμψάν με (ἡμεροδρόμον) Ἀργεῖοι φράσσοντά τοι ὅτι ἐκ Λακεδαιμόνος ἐξελήλυθε ἡ νεότης, καὶ ὡς οὐ δυνατοὶ αὐτὴν ἴσχειν εἰσὶ Ἀργεῖοι μὴ οὐκ ἐξίεναι*

*φράζω* bedeutet „kundtun“ – in A: im Auftrag, in B: als eigenen Bericht. In IX. 12.2 finden wir beide Bedeutungen vereint – die Argiver geben die Nachricht über die Truppenbewegungen weiter (*ὅτι*) und erklären zu gleicher Zeit, daß (*ὡς*) es nicht in ihrer Macht stehe, den Feind zurückzuhalten. Daß *ὅτι* und *ὡς* nicht willkürlich abwechseln, zeigt der doppelte Gebrauch von *ὡς* in III. 27.3: hier setzt der Inhalt des zweiten *ὡς*-Satzes die Erzählung fort, die der erste bringt. In IX. 12.2 dagegen behandeln die *ὅτι*- und *ὡς*-Sätze verschiedene Themen.

## 2. *Verba cogitandi*

*γινώσκω*

A. *ὅτι*: V. 24.3 *ἐγγνωκὼς ὅτι κτημάτων πάντων ἐστὶ τιμώτατον ἀνήρ φίλος*

<sup>5)</sup> In VIII. 138.1 könnte der *ὡς*-Satz als indirekte Frage aufgefaßt werden (*ὡς* parallel zu *οἶον*).

IX. 47 *ὡς δὲ ἔμαθε τοῦτο τοιοῦτο γινόμενον* (Truppenbewegungen) *ὁ Πανσανίης, γνοὺς ὅτι οὐ λανθάνει, ἦγε τοὺς ...*

89.2 *ὁ δὲ Ἀρτάβαζος γνοὺς ὅτι, εἰ ἐθέλει σφι πᾶσαν τὴν ἀληθείην τῶν ἀγώνων εἰπεῖν, αὐτὸς τε κινδυνεύσει ἀπολέσθαι καὶ ... (ἐπιθῆσθαι γὰρ οἱ πάντα τινὰ οἴετο<sup>6</sup>) πυνθανόμενον τὰ γεγνότα) ταῦτα ἐκλογιζόμενος<sup>6</sup>) ... „... er verstand nur zu gut ... aufgrund dieser Erwägungen“ (I. 207.2)*

B. *ὡς*: III. 61.3 *τοῦτον τὸν ἄνδρα ἀναγνώσας ὁ μάγος Πατιζείδης ὡς οἱ αὐτὸς πάντα διαπρήξει* „er hatte den Mann durchschaut und wußte ...“

IV. 136.1 *ἡμέρης δὲ γενομένης γρόντες οἱ ὕπολειφθέντες ὡς προοδεδομένοι εἶεν ὑπὸ Δαρείου* „als es Tag wurde, sprachen alle Anzeichen dafür, daß sie – die geschwächte Mannschaft – ihrem Schicksal preisgegeben wären“; ib. 136.2 hatte Dareios vorgegeben, sie müßten während eines nächtlichen Angriffes seiner Truppen das Lager hüten (VI. 69.5, VII. 3.4, 194.2).

Aufschlußreich ist der Unterschied zwischen den Situationen in IX. 47 und IV. 136.1.–IX. 47: als Pausanias von der Truppenbewegung hörte, verstand er, daß sein Manöver aufgefliegen war; IV. 136.1: die zurückgebliebene Abteilung zog aus den nächtlichen Ereignissen ihre persönlichen Folgerungen. *γινώσκω* bedeutet demnach in A – „von Tatsachen belehrt werden“, in B – aufgrund von Analyse der Ergebnisse „zur Einsicht gelangen“.

Ein gutes Geschick wollte es, daß neben neun Belegen für *γνώμη ὡς*<sup>7</sup>) sich einer für *γνώμη ὅτι* findet: II. 18.1 *μαρτυροῦει δέ μοι τῇ γνώμῃ, ὅτι ... , καὶ τὸ Ἀμμωνος χρηστήριον γεγόμενον* „auch das Orakel des Ammon bestätigt *meine* Meinung, daß ...“ Es ist die einzige Stelle, an der gramm. Subjekt und Gewährsmann *nicht* identisch sind – cf. e.g. II. 27 *τήνδε ἔχω γνώμην ὡς ...* In II. 18.1 stehen einander zwei Meinungen gegenüber, an den anderen Stellen wird die persönliche Ansicht des Subjektes gebracht.

*ἐπίσταμαι*

A. *ὅτι*: I. 3.1 *λέγουσι ... Ἀλέξανδρον τὸν Πριάμον ἀκηκοῦτα ταῦτα* (daß man geraubte Frauen noch nie zurückgegeben hatte)

6) *ἀπ. λεγ.* in Hdt., v. l. *οἴετο*; del. Cobet; *ταῦτα ἐκλογιζόμενος* in ähnlichem Kontext III. 1.2 s.

7) II. 27, III. 74.4, 160.1, IV. 11.2, VI. 43.3, IX. 5.1, 41.2, 4, 58.3.

ἐθελῆσαι οἱ ... δι' ἀρπαγῆς γενέσθαι γυναῖκα, ἐπιστάμενον πάντως ὅτι οὐ δώσει δίκας

96.2 ἐπιστάμενος ὅτι τῷ δικαίῳ τὸ ἄδικον πολέμιόν ἐστι (allgemeine Lebensweisheit, cf. VII. 152.2)

III. 71.2 ἐγὼ ταῦτα ἐδόκεον μὲν αὐτὸς μοῦνος ἐπίστασθαι, ὅτι τε ὁ μάγος εἶη ὁ βασιλεύων καὶ ... „ich meinte mir als einziger die Rechnung gemacht zu haben ...“

VII. 11.2 εἰ ἐπιστάμενος (Ξέρξης) ὅτι εἰ ἡμεῖς ἡσυχίην ἄξομεν, ἀλλ' οὐκ ἐκείνοι (Ἀθηναῖοι) (wohl vertraut mit dem Charakter der Athener)

VII. 104.1 ἀρχῆθεν ἠπιστάμην ὅτι ἀληθεῖη χρώμενος οὐ φίλα τοι ἐρέω „es war mir von vornherein klar“ (so ib. 150.3)

VIII. 143.1 ἐπιστάμεθα (Ἀθηναῖοι) ὅτι πολλαπλησίη ἐστὶ τῷ Μήδῳ δύναμις ἢ περ ἡμῶν „wir sind unterrichtet“

(I. 156.1, III. 1.2, 71.4, VIII. 141.2, IX. 7a2)

B. ὡς: I. 122.2 ὁ (Κῦρος) δέ σφι (τοῖς γειναμένοις) ἔλεγε, φὰς πρὸ τοῦ μὲν οὐκ εἰδέναι ... ἐπίστασθαι μὲν γὰρ ὡς βουκόλου τοῦ Ἀστυάγεος εἶη παῖς (er konnte es sich nicht anders denken als daß er)

II. 173.2 σὲ ... ἐχοῖν ἐν θρόνῳ σεμνῶν σεμνὸν θωκέοντα δι' ἡμέρης πρήσσειν τὰ πρήγματα, καὶ οὕτω οἱ Αἰγύπτιοί τ' ἂν ἠπιστέατο ὡς ὑπ' ἀνδρὸς μεγάλου ἀρχονται

III. 146.2 εἰ ἐξεπιστάμενος ὡς παθόντες οἱ Πέρσαι κακῶς προσεμπικρατέσθαι ἐμελλον τοῖσι Σαμίοισι

VIII. 97.2 ὄρωντες δέ μιν πάντες οἱ ἄλλοι ταῦτα πρήσσοντα εἰ ἠπιστέατο ὡς ἐκ παντὸς νόου παρεσκευάσται μένων πολεμήσειν

(II. 152.3, III. 40.2, V. 92d1, VI. 13.1, VII. 18.2, 39.1, 161.2, 218.3, VIII. 10.2, 142.5)

A: In jedem Fall ist das Urteil aufgrund von Erfahrung oder Information geformt (besonders klar in I. 3.1, III. 71.2, VII. 104.1) – d.h. ἐπίσταμαι bedeutet hier „folgen“.

B: Die Umstände sind Beweis genug – ἐπίσταμαι heißt „(intuitiv) erfassen“.

λογίζομαι

A. ὅτι: VII. 177 ἐπιλογισθέντες ὅτι οὔτε πλήθει ἔξουσι χρᾶσθαι οἱ βάβαροι οὔτε ἵππῳ

B. ὡς: II. 22.2 ἀνδρὶ γε λογίζεσθαι τοιοῦτων πέρι οἷω τε ἐόντι, ὡς οὐδὲ οἶκος ἀπὸ χιόνος μιν ῥεῖν (τὸν Νεῖλον) (ein Mann, intelligent genug logisch zu folgern)

*λογίζομαι* in A heißt „nachrechnen“, in B – „einen logischen Schluß ziehen“.

*λόγον διδόναι*

- A. *ὅτι*: III. 25.1 ... οὐτε λόγον ἐωντῶ δοῦς ὅτι ἐς τὰ ἔσχατα γῆς  
 ἐμελλε στρατεύεσθαι  
 VI. 86 a 4 ἐμειωτῶ λόγους ἐδίδουν καὶ ὅτι ἐπικίνδυνός ἐστι  
 αἰεὶ κοτε ἢ Ἰωνίη
- B. *ὥς*: IV. 102.1 οἱ δὲ Σκύθαι δόντες σφίσι λόγον ὥς οὐκ οἰοί τε  
 εἶσι ... διώσασθαι μούνοι  
 V. 75.1 Κορίνθιοι μὲν πρῶτοι σφίσι αὐτοῖσι δόντες λόγον  
 ὥς οὐ ποιοῖεν τὰ δίκαια

Die Phrase bedeutet in A „mit einer Tatsache rechnen“,  
 in B – „mit sich zu Rate gehen, sich selbst Rechenschaft ablegen“.  
*μανθάνω*

- A. *ὅτι*: III. 21.2 ὁ δὲ Αἰθίοψ μαθὼν ὅτι κατόπται ἤκοιεν, λέγει  
 τοιάδε ...  
 43.1 ἐπιλεξάμενος δὲ ὁ Ἄμασις τὸ βυβλίον ... ἔμαθε ὅτι ...  
 VIII. 93.1 εἰ μὲν νυν ἔμαθε (Ἀμεινίης Παλληνεύς) ὅτι ἐν  
 ταύτῃ πλέοι Ἀρτεμισίη, οὐκ ἂν ἐπαύσατο πρότερον ἢ ...  
 107.2 χρόνῳ δὲ μαθόντες ὅτι οὐ νέες εἶεν ἀλλ' ἄκραι ...  
 IX. 77.1 μαθόντες δὲ ὅτι ὕστερον ἤκουσι τῆς συμβολῆς ...  
 (III. 134.2, VI. 82.2, VII. 49.3, VIII. 65.6, 108.4–109.1,  
 IX. 7β1, 17.(1–)4)
- B. *ὥς*: I. 87.2 οὕτω δὴ μαθόντα τὸν Κῦρον ὥς εἶη ὁ Κροῖσος καὶ  
 θεοφιλῆς καὶ ἀνὴρ ἀγαθός (durch den plötzlichen Regen  
 belehrt)  
 167.4 ἔκτισαν δὲ ταύτην (Υέλην) πρὸς ἀνδρὸς Ποσειδωνιήτεω  
 μαθόντες ὥς τὸν Κῦρον σφι ἢ Πυθίη ἐχρησε κτίσαι ἤρων  
 ἐόντα, ἀλλ' οὐ τὴν νῆσον  
 III. 52.6 μαθὼν δὲ ὁ Περίανδρος (aus der Antwort des  
 Sohnes) ὥς ἄπορόν τι τὸ κακὸν εἶη τοῦ παιδὸς καὶ ἀνίκητον  
 ...  
 IV. 3.4 ἐπεὰν δὲ ἴδωνται μάλιστα ἀντὶ ὄπλων ἔχοντας,  
 μαθόντες ὥς εἰσὶ ἡμέτεροι δοῦλοι ...  
 201.1 μαθὼν (im Kampf) τοὺς Βαρκαίους ὥς κατὰ μὲν τὸ  
 ἰσχυρόν οὐκ αἰρετοὶ εἶεν ...  
 VI. 69.3 ὄρέων δέ με κατομνυμένην ὁ Ἀρίστων ἔμαθε ὥς  
 θεῖον εἶη τὸ πρῆγμα  
 VII. 9γ εἰ ... ἐκεῖνοι ... ἔλθοιεν ἡμῖν ἐς μάχην, μάθοιεν ἂν  
 ὥς εἶμεν ἀνθρώπων ἀριστοὶ τὰ πολέμια  
 148.2 (Ἀργεῖοι) πυθόμενοι ... καὶ μαθόντες ὥς σφας οἱ

“*Ἕλληνες πειρήσονται παραλαμβάνοντες ἐπὶ τὸν Πέροση ...*  
 „erkundeten ...“

(I. 79.1, 207.2, III. 32.2, 61.1, 64.2, 119.2, 148.2)

In den Zitaten von Gruppe A heißt *μανθάνω* „(von anderen) erfahren“, „(aus Tatsachen) gewahr werden, lernen“, was besonders aus VIII. 93.1, 107.2 hervorgeht; daraus ergibt sich die Übersetzung von III. 21.2, da der Kontext sonst keine Anhaltspunkte bietet. – Für Gruppe B ist es ersichtlich, daß *μανθάνω* bedeutet „(aus eigener Kraft, durch Schlußfolgerung, aufgrund von Nachfrage) zur Erkenntnis kommen“ – s. besonders IV. 3.4, 201.1, VI. 69.3, VII. 97.

*οἶδα*

A. *οἷτι*: I. 193.4 *μνήμην* (von Hirse- und Sesamsaat) *οὐ ποιήσομαι, εἶδ' εἰδώς οἷτι τοῖσι μὴ ἀπιγμένοιισι ἐς τὴν Βαβυλωνίην χώραν καὶ τὰ εἰρημένα καρπῶν ἐχόμενα ἐς ἀπιστήν πολλήν ἀπίκται*  
 II. 134.2 *οὐδὲ ὦν οὐδὲ εἰδότες μοι φαίνονται λέγειν οὔτοι ἦτις ἦν ἢ Ῥοδῶπις ... πρὸς δὲ οἷτι κατὰ Ῥαμασιν βασιλεύοντα ἦν ἀκμάζουσα Ῥοδῶπις*

VIII. 78 *ἦδραν (οἱ ἐν Σαλαμῖνι στρατηγοί) δὲ οὐπω οἷτι σφέας περιεκυκλεύοντο τῆσι νηυσὶ οἱ βάρβαροι*

B. *ὡς*: III. 69.4 *εἰ γὰρ δὴ μὴ τυγχάνει (Σμέροδις) τὰ ὄτα ἔχων, ἐπίλαμπτος δὲ ἀφάσσουσα (Φαιδνυμῆ) ἔσται, εἶδ' εἰδέναι ὡς ἀιστώσει μιν*

VI. 17 *Διονύσιος ... ὁ Φωκαιεὺς ... ἀπέπλεε ἐς μὲν Φώκαιαν οὐκέτι, εἶδ' εἰδώς ὡς ἀνδροποδιεῖται σὺν τῇ ἄλλῃ Ἰωνίῃ* (IV. 155.2, V. 105.1)

A: Personen „sind (nicht) informiert“; B: Wissen beruht auf Einschätzung der Situation, (*εἶδ'*) *οἶδα ὡς* heißt demnach „ich bin mir dessen (sehr wohl) bewußt“.

### 3. *Verba demonstrandi*

*δείκνυμι*

A. *οἷτι*: VII. 172.1 *Θεσσαλοὶ δὲ ὑπὸ ἀναγκαίης τὸ πρῶτον ἐμήδισαν, ὡς διέδεξαν, οἷτι οὐ σφι ἦνδανε τὰ οἱ Ἀλενάδαι ἐμηχανοῦντο „sie bewiesen, daß sie die Ränke der Aleuaden nicht billigten“ (cf. ib. 172.2)*

IX. 58.2 *διέδεξάν τε ... οἷτι οὐδένες ἄρα ἐόντες ἐν οὐδαμοῖσι ἐοῦσι Ἕλλησι ἐναπεδεικνύατο* (ihre Kampfhaltung beweist ...)

B. *ὡς*: I. 31.3 *διέδεξέ τε ἐν τούτοις ὁ θεὸς ὡς ἄμεινον εἶη ἀνθρώπων τεθνάναι μᾶλλον ἢ ζῶειν* (die Todesart der Jünglinge sollte veranschaulichen, daß ...)

V. 22.2 Ἀλέξανδρος δὲ ἐπειδὴ ἀπέδεξε ὥς εἶη Ἀργεῖος ...  
(V. 22.1, VI. 53.1)

A: eine Handlungsweise wirft Licht auf die Persönlichkeit – *δείκνυμι ὅτι* bedeutet „ich beweise (durch die Tat) daß“;

B: ein Objekt trägt den Beweis in sich selbst; *δείκνυμι ὥς* heißt „ich bezeuge (durch eine Eigenschaft) daß“; zu (B) V. 22.2: bei Herodot steht in der Regel ein *ὥς*-Satz, wo es sich um die Identität einer Person handelt (I. 122.2, III. 130.4, IV. 145.3, V. 22.1, VII. 2.3).

*δηλόω*

A. *ὅτι*: I. 57.3 *δηλοῦσί τε ὅτι τὸν ἠνείκαντο γλώσσης χαρακτῆρα μεταβαίνοντες ἐς ταῦτα τὰ χωρία, τοῦτον ἔχουσι ἐν φυλακῇ*  
II. 116.6 *ἐν τούτοις τοῖσι ἔπεσι δηλοῖ (᾽Ομηρος) ὅτι ἠπίστατο τὴν ἐς Αἴγυπτον Ἀλεξάνδρου πλάνην* (die Verse zeigen, daß ...)

V. 78 *δηλοῖ ὦν ταῦτα ὅτι κατεχόμενοι μὲν ἐθελοκάκεον ... ἐλευθερωθέντων δὲ ...*

(II. 9.2, 149.2, IX. 3.1)

B. *ὥς*: II. 116.1 (᾽Ομηρος) *μετῆκε αὐτόν, δηλώσας ὥς καὶ τοῦτον ἐπίστατο τὸν λόγον* (er impliziert, daß ...)

III. 82.4 *θωμαζόμενος δὲ ἀν' ὦν ἐφάνη μούναρχος ἐὼν καὶ ἐν τούτῳ δηλοῖ καὶ οὗτος ὥς ἡ μούναρχία κράτιστον*

V. 78 *δηλοῖ δὲ οὐ κατ' ἐν μούνον ... ἡ ἰσηγορίη ὥς ἐστὶ χροῖμα σπουδαῖον*

(IV. 118.4, VIII. 61.2)

Zum besseren Verständnis des Unterschiedes zwischen A und B seien zunächst die folgenden beiden Stellenpaare verglichen:

1.) II. 116.6: der Inhalt der Verse, die Herodot zitiert, zeigt, daß Homer von Paris' Reise nach Ägypten wußte;

116.1: Homer impliziert, daß er die Geschichte kennt.

2.) V. 78 – A: die Tatsachen zeigen, daß die Moral der Athener sich mit der Regierungsform wandelte;

B: die Vorteile der Demokratie spiegeln sich im Benehmen der Athener wider.

*δηλόω ὅτι* heißt also „eine Tatsache durch eine andere beweisen“; *δηλόω ὥς* – „einen indirekten Beweis erbringen, veranschaulichen“.

*κατηγορέω*

A. *ὅτι*: IV. 189.2 *καὶ δὴ καὶ τὸ οὖνομα („αἰγίς“) κατηγορεῖ ὅτι ἐκ Λιβύης ἦκει ἡ στολὴ τῶν Παλλαδίων αἰγίας γὰρ περιβάλλονται ψιλὰς περὶ τὴν ἐσθῆτα ... αἱ Λίβυσσαι*

B. *ώς*: III. 115.2 *τοῦτο μὲν γὰρ ὁ Ἑριδανὸς αὐτὸ κατηγορεῖ τὸ οὐνομα ὡς ἔστι Ἑλληνικὸν καὶ οὐ βάρβαρον*

Zu A: *αἰγίς* ist das griechische Wort für ein symbolisches Kleidungsstück der Athene, das nach libyschem Vorbild gefertigt war – der Name „verrät“ den Ursprung.

Zu B: *Ἑριδανός* – ein griechischer Name – „bezeugt an sich“ seine Herkunft.

*μέμφομαι*

A. *ὅτι*: III. 11.1 *οἱ ἐπίκουροι οἱ τοῦ Αἰγυπτίου ... μεμφομένοι τῷ Φάνῃ ὅτι στρατὸν ἤγαγε ἐπὶ Αἴγυπτον ἀλλόθροον, μηχανῶνται ...*

IX. 6 (*Ἀθηναῖοι*) *ἐς Λακεδαίμονα τε ἔπεμπον ἀγγέλους ἅμα μὲν μεμφομένους τοῖσι Λακεδαιμονίοισι ὅτι περιεῖδον ἐσβαλόντα τὸν βάρβαρον ἐς τὴν Ἀττικὴν* (II. 133.2, VI. 92.1)

B. *ώς*: II. 169.3 *τέλος δὲ μεμφομένων Αἰγυπτίων ὡς οὐ ποιοῖ (Ἀμασις) δίκαια τρέφων τὸν σφίσι τε καὶ ἐωντῷ ἔχθιστον (Ἀπολίην)*

A: jemand „tadeln“ wegen einer – objektiv gesehen – feindlichen Handlung;

B: die Ägypter „machen“ Amasis auf sein fehlerhaftes Tun „tadelnd aufmerksam“, d.h. die Ägypter sind es, die das Unrecht ans Licht bringen.

*σταθμάομαι*

A. *ὅτι*: III. 15.3 *πολλοῖσι μὲν νυν καὶ ἄλλοισι ἔστι σταθμῶσθαι ὅτι τοῦτο οὕτω νενομίκασι ποιέειν ...* (es handelt sich hier um die persische Sitte, dem Königssohn sein Thronrecht nicht zu verweigern, auch wenn sein Vater ein Verräter war; Herodot führt dafür zwei Beispiele an)

IV. 58 *ἀνοιγομένοισι δὲ τοῖσι κτήρεσι ἔστι σταθμῶσθαι ὅτι τοῦτο οὕτως ἔχει* (i.e. daß eine bestimmte Sorte Gras Gallensaft enthalte)

B. *ώς*: III. 38.2 *ὡς δὲ οὕτω νενομίκασι τὰ περὶ τοὺς νόμους οἱ πάντες ἀνθρώποι* (i.e. daß jeder seine eigenen Gepflogenheiten für die besten hält)

*πολλοῖσι τε καὶ ἄλλοισι τεκμηρίοισι πάρεστι σταθμῶσθαι* (Herodot zeigt, wie entsetzt Griechen und Inder waren, als der eine von den Begräbnisriten des anderen hörte)

III. 15.3 steht III. 38.2 gegenüber: in III. 15.3 „erschließt“ Herodot eine persische Sitte an Hand von zwei Beispielen (wie IV. 58 ein Beweis für die Eigenschaft einer Grassorte erbracht wird), in III. 38.2 dagegen dient eine bestimmte Reaktion ethni-

scher Gruppen als Beweis für einen menschlichen Charakterzug; *σταθμάομαι ὥς* wäre hier etwa mit „ableiten“ zu übersetzen.

Ähnlich sind die beiden nächsten Stellen zu interpretieren – bei der geringen Zahl der Belege bieten sie eine willkommene Bestätigung der soeben gewonnenen Erkenntnisse.

*τεκμήριον*

A. *ὅτι*: II. 43.2 *καὶ μὲν ὅτι γε οὐ παρ' Ἑλλήνων ἔλαβον τὸ οὖνομα Αἰγύπτιοι [τοῦ Ἡρακλέος], ἀλλ' Ἕλληνας μᾶλλον παρ' Αἰγυπτίων ... πολλὰ μοι καὶ ἄλλα τεκμήριά ἐστι τοῦτο οὕτω ἔχειν, ἐν δὲ καὶ τόδε, ὅτι τε τοῦ Ἡρακλέος τούτου οἱ γονεὲς ἀμφοτέρω ἦσαν Ἀμφιτρούων καὶ Ἀλκμήνη γεγονότες τὸ ἀνέκαθεν ἀπ' Αἰγύπτου*

B. *ὥς*: II. 104.4 *ὥς δὲ ἐπιμισγόμενοι Αἰγύπτῳ ἐξέμαθον (sc. die Beschneidung), μέγα μοι καὶ τόδε τεκμήριον γίνεται Φοινίκων ὀκόσοι τῇ Ἑλλάδι ἐπιμίγονται, οὐκέτι Αἰγυπτίους μίμονται, ἀλλὰ τῶν ἐπιγνομένων οὐ περιτάμνουσι τὰ αἰδοῖα*

In A dient ein äußeres Zeichen – ein Name – als Beweis, in B – Änderung eines Brauches<sup>8)</sup>.

### Konklusion

*ὅτι*- und *ὥς*-Sätze unterscheiden sich bei Herodot wie folgt:

	<i>ὅτι</i>	<i>ὥς</i>
1. Verba dicendi et sentiendi	die Nachricht eines anderen überbringen – empfangen	einen Eigenbericht überbringen (daher auch bei Orakeln, Träumen, Gerüchten), Augen- (Ohren-)zeuge sein
2. Verba cogitandi	aufgrund von Tatsachen zur Erkenntnis gelangen	aufgrund logischer Analyse erkennen
3. Verba demonstrandi	ein objektiver Faktor dient der Beweisführung	Eigenschaften des Subjektes selbst erbringen den Beweis

8) Die unterschiedliche Übersetzung der Verben je nach *ὅτι*- oder *ὥς*-Sätzen bildet ein Problem der Valenz-Grammatik. – Auch auf *μνάομαι* und *ὀράω* folgen *ὅτι*- und *ὥς*-Sätze, letztere kommen jedoch einer indirekten Frage sehr nahe; *μνάομαι-ὅτι*: VIII. 22.2, *ὥς*: VI. 136.2, cf. VII. 18.2; *ὀράω-ὅτι*: II. 131.3, *ὥς*: VII. 10 ε, 135.2, VIII. 88.2, cf. I. 105.4.

Auf obigen Ergebnissen fußend mögen im folgenden zusammenfassend einige Stellen gebracht werden, die sowohl *ὄτι*- als auch *ὡς*-Sätze aufweisen (V. 78–v. p. 261, IX. 12.2–v. p. 256).

1.) VII. 2.1 *τῶν παιδῶν αὐτοῦ (Δαρείου) στάσις ἐγένετο ... ὡς δεῖ μιν ἀποδέξαντα βασιλέα ... οὕτω στρατεύεσθαι*

2.3 *ἑστασίαζον, ὁ μὲν Ἀρτοβαζάνης κατ' ὅ τι πρεσβυτάτος τε εἶη παντὸς τοῦ γόνου καὶ ὄτι νομιζόμενον εἶη πρὸς πάντων ἀνθρώπων τὸν πρεσβύτατον τὴν ἀρχὴν ἔχειν, Ξέρξης δὲ ὡς Ἀτόσσης τε παῖς εἶη ... καὶ ὄτι Κύρος εἶη ὁ κτησάμενος τοῖσι Πέρσησι τὴν ἔλευθερίην*

*ὄτι*: 2.1 der *ὄτι*-Satz enthält einen weitverbreiteten Brauch;

2.3 Xerxes erwähnt die Errungenschaften des Kyros

*ὡς*: 2.3 Xerxes verweist auf seine Identität (cf. p. 261 *δείκνυμι*, Bem. zu B)

2.) VII. 102.2 *ἔρχομαι δὲ λέξων ... περὶ Λακεδαιμονίων μόνων, πρῶτα μὲν ὄτι οὐκ ἔστι ὅκως κοτὲ σοὺς δέξονται λόγους ... αὐτίς δὲ ὡς ἀντιώσουσθαί τοι ἐς μάχην καὶ ἦν οἱ ἄλλοι Ἕλληνας πάντες τὰ σά φρονέωσι*

*ὄτι*: Demaratos beschreibt eine Charaktereigenschaft der Spartaner;

*ὡς*: Demaratos legt dar, was die Spartaner seiner Meinung nach beschließen werden.

3.) III. 71.4 s.<sup>9)</sup> *λέγει ... Δαρεῖος ... ἵστε ὑμῖν ὄτι ἦν ... ὡς οὐκ ἄλλος φθὰς ἐμεῦ κατηγορὸς ἔσται* (cf. p. 260 *οἶδα A*)

IX. 6<sup>10)</sup> (*Ἀθηναῖοι*) *ἐς Λακεδαίμονά τε ἔπεμπον ἀγγέλους .. προεἶπαί τε ὄτι εἰ μὴ ἀμνεῦσι ... ὡς καὶ αὐτοὶ (Ἀθηναῖοι) ... εὐρήσονται* (cf. p. 254 *λέγω A*)<sup>11)</sup> cf. hiermit:

I. 70.3 *αὐτοὶ δὲ Σάμιοι λέγουσι ὡς ἐπέιτε ὑστέρησαν ... ἀπέδοντο*

(VII. 226.2, VIII. 49.2, 60, 108.2, 112.1) (cf. p. 254, *λέγω B*)

VII. 11.2 (*Ξέρξης*) *εὖ ἐπιστάμενος ὄτι εἰ ἡμεῖς ἠσυχίην ἀξομεν, ἀλλ' οὐκ ἐκείνοι (Ἀθηναῖοι), ἀλλὰ ... στρατεύσονται ἐπὶ τὴν ἡμετέραν, εἰ χρὴ σταθμεύσασθαι τοῖσι ὑπαργμένοισι ἐξ ἐκείνων* (cf. p. 258 *ἐπίσταμαι A*) (er schließt aufgrund seiner Erfahrungen)

9) Stein ad l. „*ὄτι* durch *ὡς* aufgenommen“.

10) Macan ad l. „*ὄτι*... *ὡς* ‚quarum altera abundat‘ Baehr“.

11) K.-G. II. 367.6 „Wenn *ὄτι* oder *ὡς* durch einen Zwischensatz von seinem Satz getrennt wird, so wird zuweilen, sei es aus Nachlässigkeit oder einem Streben nach Deutlichkeit, die einleitende Konjunktion noch einmal wiederholt“.

An allen Stellen eröffnen ὅτι oder ὡς den Bedingungssatz als solchen nach dem ihnen eigentümlichen Gebrauch. In III. 71.5 und IX. 6 leitet ὡς zusätzlich die Apodosis ein, um die persönliche Note der Botschaft zu unterstreichen.

Kühner-Gerth (II. 357, Anm. 2) führen drei Stellen an, um zu zeigen, wie willkürlich Herodot sich verschiedener Konstruktionen bediene, um im Grunde ein- und demselben Gedanken Ausdruck zu verleihen. Betrachten wir diese Belege einmal etwas näher. Es handelt sich hier um die Frühgeburt von Aristons Sohn. In VI. 63.2 wird erzählt, daß ein Sklave dem Ariston die Nachricht von der Geburt überbringt: καὶ τίς οἱ τῶν οἰκετέων ... ἐξαγγέλλει ὡς οἱ παῖς γέγονε – ὡς nach ἀγγέλλω entsprechend den Ergebnissen p. 253; ib. 65.3 ... ἀνασώζων ἐκεῖνο τὸ ἔπος, τὸ εἶπε Ἀρίστων τότε ὅτε οἱ ἐξήγγειλε ὁ οἰκέτης παῖδα γεγονέναι – hier steht im Fokus der Zeitpunkt, da der Bericht erstattet wurde, der Bericht selbst ist als Acl in 2. Abhängigkeit in den Temporalsatz eingebaut; ib. 69.4 ὅτε αὐτῷ σὺ ἠγγέλθης γεγενημένος – hier wird der Sohn von der Mutter angesprochen, er ist Subjekt des Temporalsatzes. So spiegelt sich das wechselnde Ethos in der Konstruktion wider. Hier sei an die Bemerkung von Kühner-Gerth über den Gebrauch von Partizip und Infinitiv erinnert (II. p. 72. Anm. 2): „Die Verben des *Sagens, Erwähnens, Leugnens* werden in der Regel mit dem *Infinitive* verbunden, ..., in der Dichtersprache jedoch zuweilen, in der Prosa nur vereinzelt auch mit dem *Partizipe*, wenn das Objekt dieser Verben als ein *thatsächlich bestehendes* hervorgehoben werden soll.“ Den drei soeben besprochenen Stellen stehen drei andere gegenüber, die von einem Traum erzählen und jedesmal (beinahe wortwörtlich) dieselbe Konstruktion zeigen – ein zusätzlicher Beweis dafür, daß die Situation den Satzbau bedingt:

III. 30.2 ὄψιν εἶδε ὁ Καμβύσης ἐν τῷ ὕπνῳ τοιήνδε· ἐδόκεε οἱ ἄγγελον ἐλθόντα ἐκ Περσέων ἀγγέλλειν ὡς ἐν τῷ θρόνῳ τῷ βασιλίῳ ἰζόμενος Σμέρδις τῇ κεφαλῇ τοῦ οὐρανοῦ ψάσειε.

64.1 δὲ (Καμβύσης) ἐδόκεε ἐν τῷ ὕπνῳ ἀπαγγεῖλαι τινὰ οἱ ὡς Σμέρδις ἰζόμενος ἐς τὸν βασιλῆιον θρόνον ψάσειε τῇ κεφαλῇ τοῦ οὐρανοῦ.

65.2 ἐγὼ (Καμβύσης) γὰρ ἐὼν ἐν Αἰγύπτῳ εἶδον ὄψιν ἐν τῷ ὕπνῳ ... ἐδόκεον δέ μοι ἄγγελον ἐλθόντα ἐξ οἴκου ἀγγέλλειν ὡς Σμέρδις ἰζόμενος ἐς τὸν βασιλῆιον θρόνον ψάσειε τῇ κεφαλῇ τοῦ οὐρανοῦ

Zwei textkritische Probleme mögen das Kapitel über Herodot beschließen.

- 1.) II. 43.1 Ἡρακλέος δὲ πέρι τόνδε [τόν] λόγον ἤκουσα, ὅτι (v. l. ὥς) εἶη τῶν δυνάδεκα θεῶν  
 Von λόγος sind bei Herodot nur ὥς-Sätze abhängig (cf. e. g. IV. 77.1 sowie Anm. 4), daher ist m. E. die lectio ὥς vorzuziehen.
- 2.) VI. 82.2 καλλιερνεμένω δὲ ἐν τῷ Ἡραίω ἐκ τοῦ ἀγάλματος τῶν στηθέων φλόγα πυρὸς ἐκλάμπαι, μαθεῖν δὲ αὐτὸς οὕτω τὴν ἀτροκείην, ὅτι (v. l. ὥς) οὐκ αἰρέει τὸ Ἄργος (Kleomenes' Auslegung der Erscheinung)  
 cf. a) I. 34.2 σημαίνει ... ὁ ὄνειρος, ὥς ἀπολείει μιν κτλ. – der Traum bringt *seine eigene* Botschaft (cf. Anm. 4), daher ὥς.  
 b) I. 108.2 ἐκ γάρ οἱ τῆς ὄψιος τῶν μάγων οἱ ὄνειροπόλοι ἐσήμαινον ὅτι μέλλοι ... βασιλεύσειν – die Wahrsager deuten den Traum (d. h. interpretieren eine Botschaft, cf. p. 256 σημαίνω), daher ὅτι.  
 Die Situation in VI. 82.2 ist der in I. 34.2 vergleichbar, daher ὅτι die richtige La.

Das Ergebnis der vorliegenden Untersuchung ist vor allem deshalb interessant, weil<sup>12)</sup> in balkanischen Sprachen deutlich zwischen „autoptisch“ – „nicht autoptisch“ unterschieden wird, ohne daß damit der Glaubwürdigkeit des Erzählten irgendwie Abbruch getan würde; cf. H. J. Kießling, Osmanisch-Türkische Grammatik, Vergangenheit auf -miş, p. 155: „Die Schwierigkeiten der -miş-Form liegen in der Verschiedenartigkeit, mit der wir sie wiedergeben müssen... Wenn A den B zum Essen einlädt und B mit der Begründung ablehnt, er habe bereits gegessen, so wird er dies durch *yedim* ‚ich habe (schon) gegessen‘ ausdrücken. Fügt C den A, warum denn B die Einladung abgelehnt habe, so antwortet ihm A mit *yemiş* ‚er hat (schon) gegessen‘. Mit dieser Form wird aber nun B keineswegs etwa in seiner Wahrheitsliebe angezweifelt ...“<sup>13)</sup>.

## II.

Homer zeigt denselben Gebrauch von ὅτι und ὥς wie Herodot [bei Hesiod leiten weder ὅτι noch ὥς Subjekt- oder Objektsätze ein, außer frg. 123 (Rzach) – und da mit vv. 11.]. Die Belege sind nicht reichhaltig, aber aufschlußreich.

12) Darauf machte mich Herr Prof. H. B. Rosén frdl. aufmerksam.

13) cf. et Lewis G. L., Turkish Grammar, p. 122, 128. Für das bulgarische – Léon Beaulieux, Grammaire de la langue Bulgare, p. 330.

*λέγω*

A. *ὅτι*: an allen drei Stellen bedeutet es „im Auftrag Bericht erstatten“; P 411 erzählt Thetis (die stets von Zeus unterrichtet wird – ib. 409) dem Achill nicht von Patroklos’ Tod; P 655 wird Antilochos ausgesandt, dem Achill zu berichten, daß sein Freund gefallen sei; π 131 bittet Telemachus den Eumaios die Mutter von seiner gesunden Heimkehr in Kenntnis zu setzen.

B. *ὥς*: δ 376 s. (Odysseus zu Proteus’ Tochter Eidothea): *ἐκ μὲν τοι ἔρεώ ... / ὥς ἐγὼ οὐ τι ἐκὼν κατερύκομαι*  
 ο 156 ... *αἶ γὰρ ἐγὼν ὥς / ... 158 εἴποιμ’, ὥς παρὰ σεῖο*  
*τυχῶν φιλότῆτος ἀπάσης/ἔρχομαι ...* Telemachus zu Menelaos  
 Sowohl Odysseus als Telemachos sprechen in eigenem Namen.

*γιγνώσκω*

A. *ὅτι*: in Z 231 dient der Waffentausch als Beweis, in Θ 175 ein Donnerzeichen des Zeus, in P 630 Kampfszenen, ib. 688 Patroklos’ Tod, und in ρ 269 weisen Bratenduft und Leiersang auf zahlreiche Gäste.

B. *ὥς*: X 9 s. (Apollo zu Achilles) ... *οὐδέ νύ πώ με / ἔγνωσ ὥς θεός εἰμι* – die Handlungsweise hätte den Gott verraten sollen; so H 401 s., Σ 125, Ψ 610 s., φ 209, χ 373 s.

*οἶδα*

A. *ὅτι*: ν 314 (Odysseus zu Athene) *τοῦτο δ’ ἐγὼν εὔ οἶδ’, ὅτι μοι πάρος ἠπίη ἦσθα* (Odysseus weiß aus Erfahrung ...)

E 406 s., Λ 408 bringen Lebensweisheiten

N 674 sqq. *Ἐκτωρ δ’ οὐκ ἐπέπυστο δίφιλος οὐδέ τι ἦδη*

*ὅτι ῥά οἱ γῶν ἐπ’ ἀριστερὰ δηῶωντο / λαοὶ ὑπ’ Ἀργείων* (die Botschaft war nicht zu Hektors Ohren gedrungen)

B. *ὥς*: Δ 360 s. Agamemnon zu Odysseus: von mir selbst kann ich auf deine Einstellung schließen – *οἶδα γὰρ ὥς τοι θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισιν / ἦπια δῆρεια οἶδε· τὰ γὰρ φρονεῖς ἅ τ’ ἐγὼ περ*

Ο 204 (Iris zu Poseidon) *οἶσθ’ ὥς πρεσβυτέροισιν ἐρινύες αἰὲν ἔπονται* (ein Gott trägt das Wissen in sich; ähnlich im Zusammenhang mit Wahrsagern δ 465 s., λ 69)

Ω 662 (Priamos zu Achilles) *οἶσθα γάρ, ὥς κατὰ ἄστυ ἐέλμεθα* (ich brauche dir unsere Lage nicht zu schildern)

κ 267 s. (Eurylochos zu Odysseus) *οἶδα γάρ, ὥς οὐτ’ αὐτὸς ἐλεύσει οὔτε τιν’ ἄλλον / ἄξεις σῶν ἐτάρων* (Eurylochos traut Kirke nicht – cf. ib. 258 *οἰσάμενος δόλον εἶναι*)

Interessant ist ein Vergleich zwischen *O* 217 und *ρ* 155 sqq. Die Schwurformel *ἴστω νῦν Ζεύς* (bzw. *Γαῖα καὶ Οὐρανός*) ist für die Ilias dreimal, für die Odyssee fünfmal belegt (s. *Homertextica*), hieher gehört auch *H* 411 *ἄρκια δὲ Ζεύς ἴστω*; *ρ* 157 folgt auf die Formel ein *ὡς*-Satz: 155 *ἴστω νῦν Ζεύς ... 157 ὡς ἦ τοι Ὀδυσσεὺς ἤδη ἐν πατρίδι γαίῃ* (Theoklymenos schwört, daß Odysseus kommt).

Nicht formelhaft kommt *ἴστω* zweimal vor: *π* 302 sind Menschen Subjekte – *μήτ' οὖν Λαέρτης ἴστω τό γε μήτε συμβώτης ... / 304 ἀλλ' οἷοι σὺ τ' ἐγὼ ... γνώσομεν* und *O* 217 – Zeus. Poseidon zu Iris ib. 213 *αἶ κεν ἄνευ ἐμέθεν καὶ Ἀθηναίης ἀγγελίης / ... / 215 Ἴλιον αἰπεινῆς πεφιδήσεται* (sc. Ζεύς) ... / 217 *ἴστω τοῦθ', ὅτι νῦν ἀνήκεστος χόλος ἔσται* „Zeus soll sich das gesagt sein lassen“ – Götter untereinander verhandeln!

Der Gebrauch von *ὡς* und *ὅτι* veranschaulicht hier den Unterschied zwischen dem Verhältnis Mensch : Gott und Gott : Gott (~ Mensch : Mensch).

*ἄίω*

A. *ὅτι*: *σ* 10 (Iros zu Odysseus) *εἶκε, γέρον, ἴστω ... / 11 οὐκ αἰεὶς ὅτι δὴ μοι ἐπιλλίξουσιν ἅπαντες ...* (siehst du nicht vor dir ...) audio-visuales Erlebnis (cf. *A* 537, *H* 448)

B. *ὡς*: *K* 159 sqq. (Nestor zu Diomedes) *ἔγχεο' ... / οὐκ αἰεὶς ὡς Τρῶες ... / ἦαται ἄγχι νεῶν* (merkst du nicht ...?)  
cf. *Y* 264s. ... *οὐδ' ἐνόησε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν / ὡς ...* (Diomedes wird der Unaufmerksamkeit bezichtigt – so *ι* 442s., *χ* 32s.)

*ἄλις ὅτι* (bzw. *ὡς*) sind daher folgendermaßen zu interpretieren:

A. *ὅτι*-Konfrontation:

*E* 348 sqq. (Diomedes zu Aphrodite)

*εἶκε, Διὸς θύγατερ, πόλεμον καὶ δημοτῆτος*;

*ἢ οὐχ ἄλις ὅτι γυναικας ἀνάκτιδας ἠπεροπεύεις*;

*εἰ δὲ σὺ γ' ἐς πόλεμον πωλήσῃαι ...*

(nicht genug, daß du weichliche Frauen betörst, wagst du dich auch noch in den Kampf (gegen mich)?)

*Ψ* 668 sqq. (Panopeus' Sohn Epeius)

*ἡμίονον δ' οὐ φημί τιν' ἀξέμεν ἄλλον Ἀχαιῶν*

*πυγμαῖ νικήσαντ' ...*

*ἢ οὐχ ἄλις ὅτι μάχης ἐπιδεδόμαι*;

(im Faustkampf werdet ihr mich nicht besiegen; nicht genug, daß ich in der Schlacht unterlegen bin?)

B. *ὥς* - eigene Sphäre:

- P 448 ἀλλ' οὐ μὲν ὑμῖν γε καὶ ἄρμασι δαιδαλέοισιν  
 Ἐκτωρ Πριαμίδης ἐποχήσεται  
 ἢ οὐχ ἄλλως ὥς καὶ τεύχε' ἔχει ...  
 (auch die Pferde verlangt Hektor für sich? hat er nicht genug an den Waffen?)
- β 310 Ἀντίνο', οὐ πῶς ἔστιν ὑπεροφιάλοισι μεθ' ὑμῖν / δαί-  
 νυσθαι τ' ἀκρόντα ...
- 312 ἢ οὐχ ἄλλως ὥς τὸ πάροινθεν ἐκείρετε πολλὰ καὶ ἐσθλὰ  
 κτήματ' ἐμά, μνηστῆρες, ἐγὼ δ' ἔτι νήπιος ἦα;  
 νῦν δ' ὅτε δὴ μέγας εἰμι ...  
 (nicht genug, daß ihr mich beraubt habet, als ich ein Kind war, denkt ihr auch jetzt noch über mich zu verfügen?)

Für die drei Tragiker sind *γινώσκω* und *οἶδα* mit *ὅτι* und *ὥς* belegt, für Sophokles und Euripides zusätzlich *λέγω*.

*γινώσκω* (*οἶδα*) *ὅτι*

Aesch. Prom. 377 οὐκ οὖν ... τοῦτο γινώσκεις ὅτι  
 ὀργῆς νοσοῦσης εἰσὶν ἰατροὶ λόγοι;  
 (ib. 104, Soph. Ant. 779, El. 988, Eur. Med. 560)

Aesch. Prom. 187 οἶδ' ὅτι τραχὺς καὶ παρ' ἐναντῶ τὸ δίκαιον ἔχων  
 Ζεύς

328s. ἢ οὐκ οἶσθ' ... ὅτι / γλώσση ματαία ζημία  
 προστρίβεται;  
 (Soph. Ant. 649sq., 1043, Trach. 439)

Hier handelt es sich um Erkenntnisse, die auf Erfahrung beruhen. Andere Belege zeigen Wissen um die Sachlage:

Soph. Ant. 188 (Kreon) ... τοῦτο γινώσκων ὅτι / ἦδ' ἔστιν ἡ  
 σῶζουσα

(Phil. 325, 405, O.C. 941)

O.R. 59s. ... εἶ γὰρ οἶδ' ὅτι / νοσεῖτε πάντες

(ib. 1133, Ant. 276, 758, El. 332, 426, O.C. 666)

Eur. I.A. 128sq. ... Ἀχιλεὺς οὐκ οἶδε γάμον ... οὐδ' ὅτι κείνῳ  
 παῖδ' ἐπεφήμισα

(ib. 869, Phoen. 1617)

*γινώσκω* (*οἶδα*) *ὥς*

Zunächst eine Reihe Stellen, an denen die Verben bedeuten: „aus eigener Kraft zur Einsicht gelangen“, bzw. „das Wissen in eigener Brust tragen“.

Soph. Trach. 932sq. (die Amme über Hyllos) ..ἔγνω γὰρ

τάλας / τοὔργον κατ' ὄργην ὡς ἐφάρπειεν τόδε / ὄψ' ἐκδιδαχθεῖς  
(Aesch. Prom. 293, Soph. O.C. 96, 1025, 1197s., Eur. Alc. 418s.)

Soph. Phil. 1037s. (Philoktetes gelangt zur Überzeugung, daß die Götter um ihn sorgen) ἔξοιδα γ' ὡς μέλει γ'· ἐπεὶ οὐ ποτ' ἂν στόλον ἐπλευσάτ' ἂν τόνδ' ... / εἰ μὴ τι κέντρον θεῖον ἦ γ' ὑμᾶς ἐμοῦ  
(Ant. 316, 883s., Ai. 589s., El. 948s., 1362s.)

Bemerkenswert ist Trach. 76: Deianeira fragt Hyllos, ob er Kenntnis habe von der Weissagung, die Herakles hinterließ – obwohl sie wußte, daß niemand je mit ihm darüber gesprochen hatte – daher: ἄρ' οἴσθα ὡς; hast du gemerkt? οἶδα ὡς findet sich auch hier, wenn Götter, Seher, Sänger Subjekt sind: Aesch. Sept. 617 (Eteokles über Amphiareus) ἀλλ' οἶδεν ὡς σφε χρὴ τελευτήσαι μάχη (Eur. Andr. 37s., Hipp. 451 sqq.)

Hier anzureihen sind Verse, meist in Stichomythien, die mit ὡς ansetzen und etwa ἴσθι voraussetzen: Eur. Ion 935 ὡς συστενάξεν γ' οἶδα γενναίως φίλοις (Hec. 400, Cycl. 473 e. a.)

Nach γιγνώσκω und οἶδα haben mithin ὅτι- und ὡς-Sätze bei Homer und den Tragikern dieselbe Funktion wie bei Herodot. Nach λέγω jedoch hat sich darin eine Änderung vollzogen. Bei Homer, Herodot, Aischylos enthalten die von verba dicendi abhängigen Objektsätze eine wahrheitsgetreue Aussage. Nicht so bei Sophokles und Euripides. Bei ersterem finden wir zweimal Lügen in ὅτι-Sätzen, und vier ὡς-Sätze, deren Inhalt Unglauben erregt (bzw. Zweifel an der Wahrheitsliebe des Sprechers). Bei Euripides sind es ein ὅτι- und vier ὡς-Sätze. Eine weitere Neuerung: ein ὅτι-Satz nach λέγω bringt Inhalt oder Paraphrase einer Rede<sup>14)</sup>, während λέγω ὡς „ich meine, behaupte“ bedeutet.

λέγω ὅτι: Soph. El. 44s. (Orestes zum Paidagogos)

λόγω δὲ χρῶ τοιῶδ' ὅτι ξένος μὲν εἰ

Φωκέως παρ' ἀνδρὸς Φανοτέως ἦκων

Der ὅτι-Satz enthält eine Paraphrase des Berichtes 666–670. – (ib. 1106s., Eur. Bacch. 649s.)

λέγω ὡς<sup>15)</sup>: Soph. El. 521s. (Klytaimestra zu Elektra)

14) λέγω ὅτι als Einleitung direkter Rede drang möglicherweise über die Rhetorik (cf. Ant. VI. 21) in das übrige Schriftwerk, auch die προσωποποιία mag dabei eine Rolle gespielt haben (cf. Norden, A. K. 129.1). Daß bei Hdt. ὅτι nie eine direkte Rede einleitet, hat H. B. Rosén endgültig bewiesen – dadurch, daß er II. 115 die Rede mit λέγων beginnen läßt; cf. REG, tome LXXXIX, 1976/2, 427.

15) Aesch. λέγω ὡς: Prom. 1073s. ... μηδέ ποτ' εἴπηθ' / ὡς Ζεὺς ὑμᾶς εἰς ἀπρόοπτον / πῆμ' εἰσέβαλεν' μὴ δῆτ', αὐταὶ δ' / ὑμᾶς αὐτὰς lassen nie eine Anklage hören ... (cf. ib. 260, 296, Sept. 924, Pers. 357, 754); Aischylos spricht noch nicht die Sprache der Rhetoren – cf. auch Kells' Zitat p. 271.

*ἐξεΐπας ὥς θρασεῖα καὶ πέρα δίκης / ἄρχω*  
(ib. 552s., 591s., O.C. 431s.<sup>16</sup>)

Eur. Andr. 32 (Andromache über Hermione)

*λέγει γὰρ ὥς νιν φαρμάκοις κεκρουμένους*  
*τιθῆμ' ἄπαιδα* (sie behauptet)  
(Bacch. 204, Med. 776s., I. T. 1309s.)

Zum Vergleich folgen einige wahrheitsgetreue Aussagen:

Soph. Ant. 325s. (Kreon zum Phylax) ... *ἐξερεῖθ' ὅτι*  
*τὰ δειλὰ κέρδη πημονάς ἐργάζεται*  
(ihr werdet noch sagen ...) (cf. El. 1367)

Trach. 1s. *λόγος μὲν ἔστ' ἀρχαῖος ... / ὥς ...*

Der Unterschied im Gebrauch von *ὅτι* und *ὥς* ist also prinzipiell derselbe geblieben, nur hat sich, wie gesagt, in die Gruppe der verba dicendi die Unwahrheit eingeschlichen, nebst einer Bedeutungsverschiebung von *λέγω*. Es ist wohl müßig nach dem Ursprung dieser Erscheinung zu fragen (Umgangssprache?); es kann jedoch gezeigt werden, daß die aufkommende Rhetorik (al. Gerichtssprache!) sich ihrer bediente – wie ein Blick auf Antiphon gleich zeigen wird. Und von da aus mag sie ihren Weg in die weitere Literatur gefunden haben. Sehr bezeichnend ist die Tatsache, daß drei von den vier Belegen für *λέγω ὥς* bei Sophokles aus dem Agon der Elektra und Klytämestra (in El.) stammen. Hierzu J. H. Kells, *Electra*, p. 122: „We are to remember that the oratory of debate was the one other popular form of literary art besides drama which was flowering at Athens at the time when drama was reaching its maturity. Since the Athenians had learned to like listening to debates in the courts and the assembly, they liked to listen to them also in the theatre. So the two later tragedians (Aeschylus shows less oratorical and rhetorical influence, he flourished a little too early) provided them with such debate.“

Ant. VI. 21 *ἔλεξε μὲν γὰρ Φιλοκράτης οὔτοσι ἀναβὰς εἰς τὴν ἡλιαίαν ... ὅτι ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀποκτείναιμι ... ἐπειδὴ δὲ οὗτος ταῦτα ἔλεγεν, ἀναβὰς ἐγὼ εἰς τὸ δικαστήριον τοῖς αὐτοῖς δικασταῖς ἔλεξα ὅτι τὸν μὲν νόμον οὐ δικαίως μόν προκαθιστάη κτλ.*

Auf *λέγω ὅτι* folgt Wortlaut oder Paraphrase einer tatsächlich gehaltenen, nicht unbedingt wahrheitsgetreuen Rede,

16) Muß es trotz der geringen Anzahl der erhaltenen Dramen als Zufall angesehen werden, daß Soph. diese Eigentümlichkeit nur in später Tragödie zeigt? Zur Sprache des Soph. cf. A. Lesky, *Die tragische Dichtung der Hellenen*<sup>3</sup>, pp. 265–7, und A. A. Long, *Language and Thought in Sophocles*, p. 4s.

und auch ein auf λέγω folgender ὡς-Satz enthält oft eine Lüge: V. 26 λέγουσι δὲ ὡς ἐν μὲν τῇ γῆ ἀπέθανεν ὁ ἀνὴρ, κἀγὼ λίθον αὐτῷ ἐνέβαλον εἰς τὴν κεφαλὴν κτλ. (sie behaupten, daß ...)

In V. 60 finden sich beide Konstruktionen –

ταῦτα μὲν ὑμῖν λέγω, ὡς αὐτῷ μοι πρόφασιν οὐδεμίαν εἶχε τάποκτεῖναι τὸν ἄνδρα: ... λέγω τοῖνυν ὑμῖν ὅτι ταῦτα ὑπέρχεν αὐτῷ εἰς ἐκεῖνον ἅπερ ἐμοί κτλ. (ich kann nur betonen daß ... – hiemit sage ich aus, daß ...)

So macht sich die Gerichtssprache den feinen Unterschied λέγω ὡς: λέγω ὅτι zunutze, um zwischen *Bewährung* und *Aussage* zu differenzieren. Diesem Gebrauch von ὅτι und ὡς entsprechend steht δεικνυμι ὅτι bei handgreiflichen Beweisen (Ant. VI. 15, 38), während es am Ende einer (stets subjektiv gefärbten) Beweisführung ὡς ..., δέδεικται heißt (II. γ 1, IV δ 9, e. a.)<sup>17)</sup>.

Denselben Sprachgebrauch zeigt Thukydides.

VI. 52.1 ἐσηγγέλλετο δὲ αὐτοῖς ἔκ τε Καμαρίνης ὡς, εἰ ἔλθοιεν, προσχωροῖεν ἂν καὶ ὅτι Συρακόσιοι πληροῦσι ναυτικόν

Beide Nachrichten erweisen sich gleich darauf als falsch. Erstere beinhaltet eine Vermutung, letztere ist eine Falschmeldung.

VIII. 72.1 πέμπονσι (οἱ τριακόσιοι) δὲ ... δέκα ἄνδρας ... διδάξοντας ὡς οὐκ ἐπὶ βλάβῃ τῆς πόλεως καὶ τῶν πολιτῶν ἢ ὀλιγαρχία κατέστη, ἀλλ' ἐπὶ σωτηρίᾳ ..., πεντακισχίλιοι τε ὅτι εἶεν καὶ οὐ τετρακόσιοι μόνον οἱ πρῶσσοντες

86.3 οἱ δ' ἀπήγγελλον ὡς οὔτε ἐπὶ διαφθορᾷ τῆς πόλεως ἢ μετὰστασις γένοιτο, ἀλλ' ἐπὶ σωτηρίᾳ, ... τῶν τε πεντακισχιλίων ὅτι πάντες ἐν τῷ μέρει μεθέξουσιν

Die mit ὡς eingeleitete Botschaft ist persönlich gehalten; daß die 5000 beteiligt werden – dafür gibt es Beweise (VIII. 67.3).

17) cf. Pl. Prot. 323c–324c–328c: hier sehen wir den Gebrauch von ὅτι und ὡς gewissermaßen in ein System gebracht:

323c ὅτι μὲν οὖν πάντ' ἄνδρα εἰκότως ἀποδέχονται περὶ ταύτης τῆς ἀρετῆς σύμβολον ..., ταῦτα λέγω· ὅτι δὲ αὐτὴν οὐ φύσει ἡρῶνται εἶναι ... ἀλλὰ διδακτὸν ... πειράσομαι ἀποδείξαι

324c ὡς μὲν οὖν εἰκότως ἀποδέχονται ... καὶ ὅτι διδακτὸν ... ἡρῶνται ἀρετὴν, ἀποδέδεικται σοι

328c καὶ μῦθον καὶ λόγον εἶρηκα ὡς διδακτὸν ἀρετῆ ... καὶ ὅτι οὐδὲν θάυμαστον τῶν ἀγαθῶν πατέρων φαύλους υἱεῖς γίγνεσθαι καὶ τῶν φαύλων ἀγαθοῦς (cf. ib. 324d, 326e)

Das zuletzt bewiesene oder zu beweisende wird mit ὅτι eingeleitet, während ein ὡς-Satz zusammenfassend einen früheren Beweis enthält – als wollte der Redner sagen: „an meinen früheren Beweis bezüglich ... darf ich erinnern; das letzte ist nun klar, bzw. werde ich gleich anschaulich erklären“.

VII. 25.9 *ἔπεμψαν* (Συρακόσιοι) ... *πρέσβεις* ... *ἀγγέλλοντας* ... *τῆς ναυμαχίας περὶ ὧς οὐ τῇ τῶν πολεμίων ἰσχύι μᾶλλον ἢ τῇ σφετέρῃ ταραχῇ ἠσσηθεῖεν, τὰ τε ἄλλα δηλώσοντας ὅτι ἐν ἐλπίσιν εἰσὶ κτλ.*<sup>18)</sup>

Rieu's Übersetzung (Penguin Classics) spricht für sich selbst: „The Syracusans ... sent delegations ... *to explain that* ...; they were also *to make it clear that* ...“ In VII, 23.3 erklärt Thukydides zwar, daß die Niederlage der Syrakusaner auf falscher Taktik beruhte; trotzdem steht *ὥς* nach *ἀγγέλλοντας*, weil die Gesandten ihre eigene Version bringen, die z. Zt. sicher nicht die Ansicht aller war. Was ihre Zuversicht betrifft (cf. ib. 25.1 *οἵπερ τὰ τε σφέτερα φράσονσιν ὅτι ἐν ἐλπίσιν εἰσὶν κτλ.*), können sie auf den allbekannten Erfolg verweisen, den die Einnahme von Plemyrion bedeutet (cf. ib. 24).

Einige Beispiel-Paare aus Platon mögen die Abhandlung beschließen.

*πεῖθω ὅτι*: Symp. 212b *ταῦτα δὴ ... ἔφη μὲν Διοτίμα, πέπεισμαι δ' ἐγὼ· πεπεισμένος δὲ πειροῦμαι καὶ τοὺς ἄλλους πείθειν ὅτι ...*  
 „ich selbst bin überzeugt und versuche auch die anderen von der Richtigkeit dessen zu überzeugen, was ich gehört habe“

*πεῖθω ὥς*: Ap. 27e (Sokrates zu Meletos) *ὅπως δὲ σὺ τίνα πείθεις ἄν ... ὥς οὐ τοῦ αὐτοῦ ἔστιν καὶ δαιμόνια καὶ θεῖα ἠγεῖσθαι, καὶ αὐτὸ τοῦ αὐτοῦ μήτε δαίμονας μήτε θεοὺς μήτε ἦρωας, οὐδεμία μηχανή ἔστιν* „daß du jemand deine Meinung plausibel machen könntest ...“

*ἐπιδείκνυμι ὅτι*: Ap. 25c *ἀλλὰ γάρ, ὦ Μέλητε, ἰκανῶς ἐπιδείκνυσαι ὅτι οὐδεπώποτε ἐφρόντισας τῶν νέων, καὶ σαφῶς ἀποφαίνεις τὴν σαντοῦ ἀμέλειαν* „deine Antworten haben dich bloßgelegt“

Rep. 391d *ἐπεδείξαμεν ... ὅτι ἐκ θεῶν κακὰ γίγνεσθαι ἀδύνατον*  
 „wir haben Beweise erbracht“

*ἐπιδείκνυμι ὥς*: Prot. 320c *εἰ οὖν ἔχεις ἐναργέστερον ἡμῖν ἐπιδείξειν ὥς διδακτόν ἐστιν ἢ ἀρετῆ, ... ἐπίδειξον* „falls du deutlicher vorführen kannst ...“

*λόγος ὅτι*: Cri. 48b *καὶ τόνδε (λόγον) δὲ αὐτὸ σκόπει εἰ ἔτι μένει ἡμῖν ἢ οὐ, ὅτι οὐ τὸ ζῆν περὶ πλείστον ποιητέον ἀλλὰ τὸ εἶ ζῆν*  
 „unsere Richtschnur, daß ...“

*λόγος ὥς*: Cri. 53c *ἢ πλησιάσεις τούτοις καὶ ἀναισχυντήσεις δια-*

18) Verben, die bei Thuc. *ὅτι*- und *ὥς*-Sätze regieren: *ἀγγέλλω*, *αἰτιάομαι*, *γιγνώσκω*, *δηλώω*, *διδάσκω*, *ἐνθουμέομαι*, *κατηγορέομαι*, *λέγω*, *λογίζομαι*, *οἶδα*, *σκοπέω*.

λεγόμενος – τίνας λόγους, ὃ Σώκρατες; ἢ οὐσπερ ἐνθάδε, ὡς ἡ ἀρετὴ καὶ ἡ δικαιοσύνη πλείστον ἄξιον τοῖς ἀνθρώποις κτλ. „und du wirst dich nicht schämen und auch dort deine Lehren verbreiten ...“ (cf. ib. 48e)

λέγω ὅτι<sup>19)</sup>: Ap. 26b (Sokrates zu Meletos) οὐ ταῦτα λέγεις, ὅτι διδάσκων διαφθείρω; „das sind doch deine Worte in der Anklage?“

λέγω ὡς: Ap. 23d λέγουσιν ὡς Σωκράτης τίς ἐστι μαρώτατος καὶ διαφθείρει τοὺς νέους „sie behaupten, da existiere ...“ (Meletos und die Menge als unverschämte Lügner gebrandmarkt)

Im Gebrauch von ὅτι: ὡς entwickelten die Griechen eine der Möglichkeiten, die Opposition objektiv: subjektiv anzudeuten; und diese geringe Auswahl der Stellen genügt schon zu zeigen, in welchem Maße Platon die Konjunktionen genützt hat, um feinste Nuancen in seiner Beweisführung herauszuarbeiten.

Bar-Ilan University  
Ramat-Gan, Israel

Ruth Neuberger-Donath

19) cf. et ὁμολογέω ὅτι: Ar. nub. 1325 s.

Στ. ὃ μισρὲ τύπτεις τὸν πατέρα; Φε. φήμι, ὃ πάτερ.

Στ. ὁρᾷδ' ὁμολογοῦνθ' ὅτι με τύπτει (eig.: er sagt dasselbe wie ich)

ὁμολογέω ὡς: Pl. Symp. 195 b ἐγὼ δὲ Φαίδρω πολλά ἄλλα ὁμολογῶν τοῦτο οὐχ ὁμολογῶ ὡς Ἐρως Κρόνον καὶ Ἰαπέτον ἀρχαιότερός ἐστι (ich teile seine Meinung nicht)

λέγω (ὅτι: ὡς) = ὁμολογέω (ὅτι: ὡς) – die Opposition (gehaltene Rede: Wiedergabe der Meinung)

Mit ὅτι und ὡς eingeleitete Subj.- und Obj.-Sätze bei Platon und Aristoteles müßten eingehender Untersuchung unterzogen werden.